University of Alberta Library
0 1620 3681915 7



©2003 Міністерство освіти Альберти

UNIVERSITY OF ALBERTA
Ex Libris
Universitatis
Albertensis

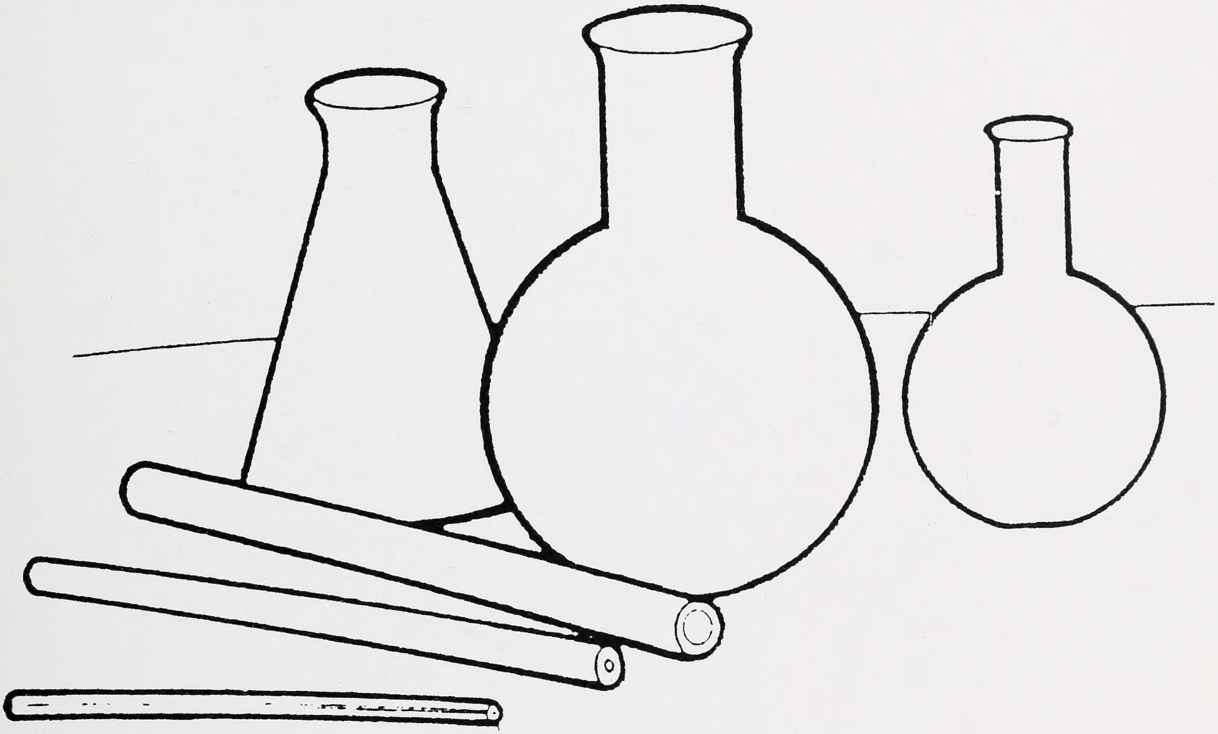
UNIVERSITY LIBRARY



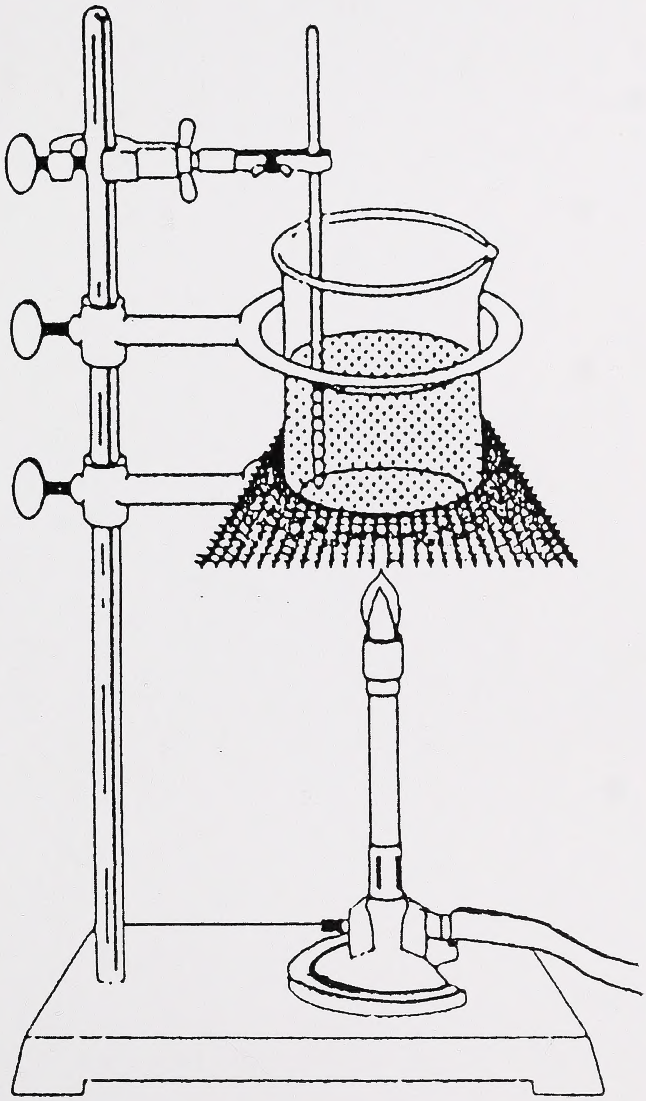
©2003 Міністерство освіти Альберти

Digitized by the Internet Archive
in 2016

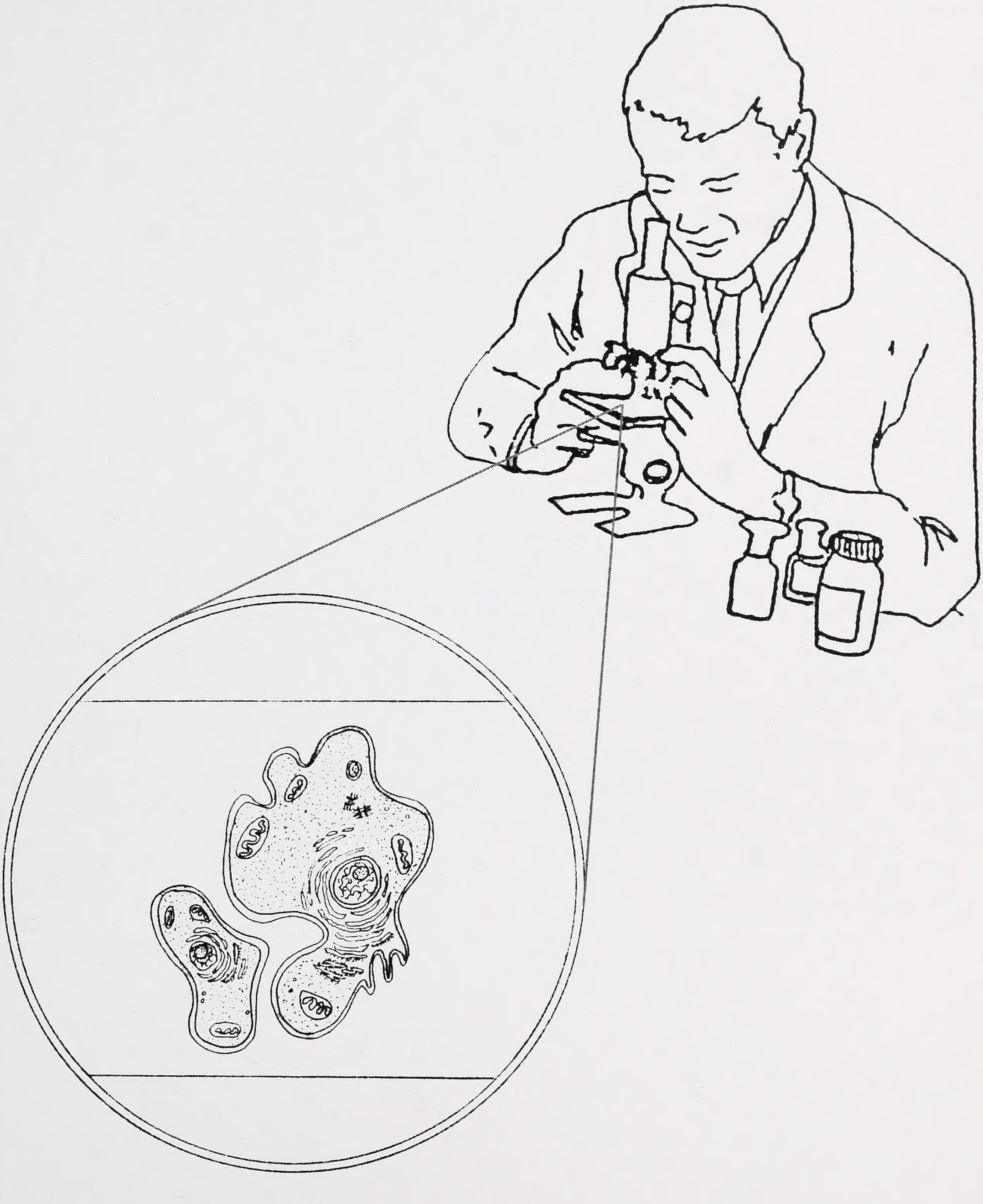
https://archive.org/details/5nova5echoacting028800



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



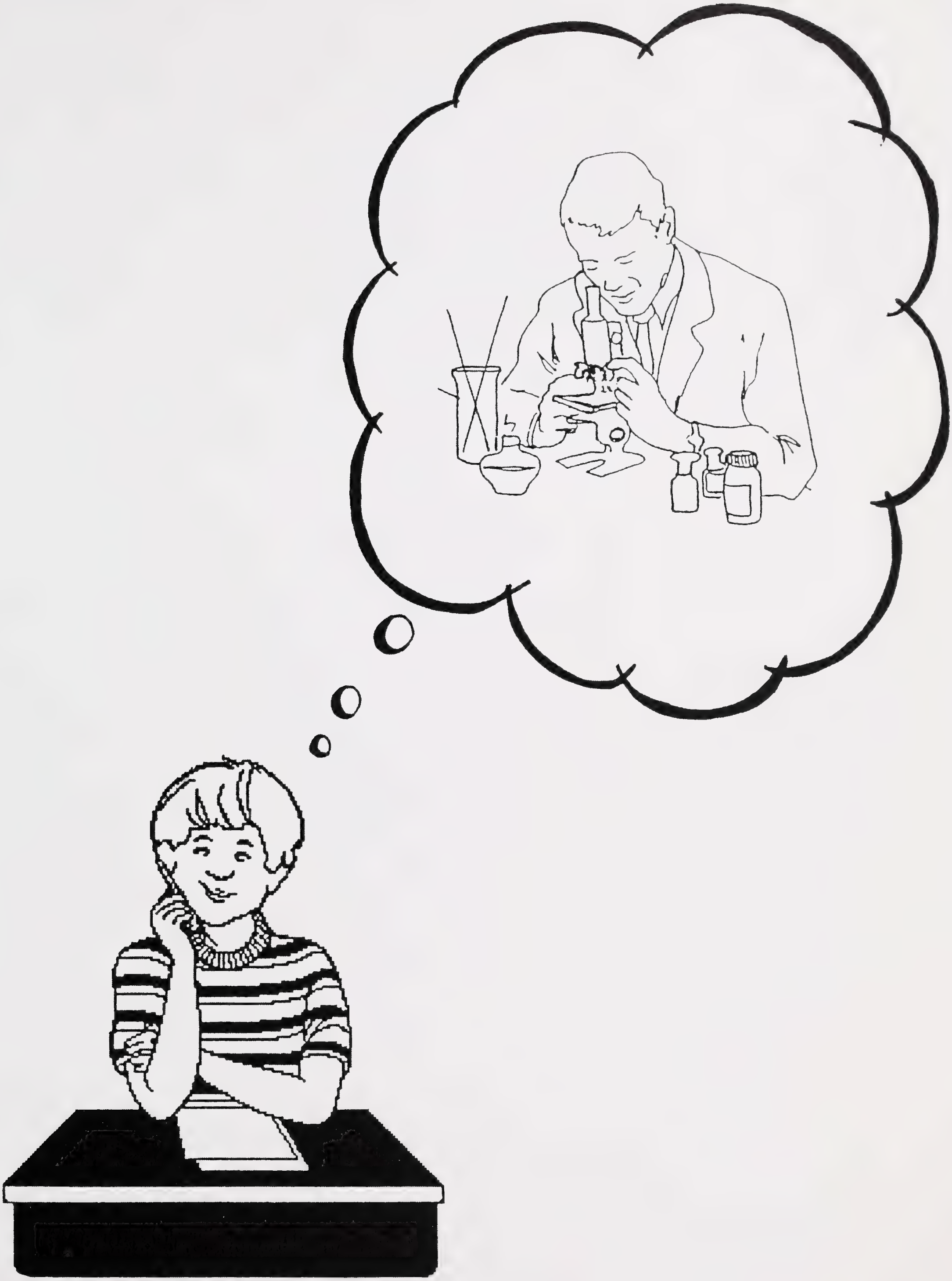
 ©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти

Нова 5 Повтор-імітація 6

Винахідники роблять досліди й експерименти.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Вони працюють з різними хемікатами у лябораторії.

Нова 5 Повтор-імітація 6

У лябораторії винахідники вживають пробірки й колби.

Винахідники роблять досліди й експерименти.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Вони працюють з різними хемікатами у ляборатрії.

Нова 5 Повтор-імітація 6

У ляборатрії винахідники вживають пробірки й колби.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Вони підігрівають деякі речовини, щоб перетворити їх в інший стан.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Винахідники дивляться в мікроскоп. Бачуть клітини.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Вони використовують комп'ютер, щоб аналізувати дані дослідів.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Винахідники працюють у білих халатах і захисних окулярах.

Нова 5 Повтор-імітація 6

Я буду винахідником, коли виросту.

Нова 5 Повтор-імітація 6

У ЛЯБОРАТОРІЇ



КИТАЙСЬКИЙ РИЖ

1. Беру каструлю.

2. Міряю й наливаю в неї півлітра води.

3. Сиплю риж. Солю.

4. Накриваю каструлю покришкою.

5. Зменшую вогонь. Варю риж двадцять (20) хвилин.

6. На сковороді підсмажую цибулю, селеру, креветки й гриби.

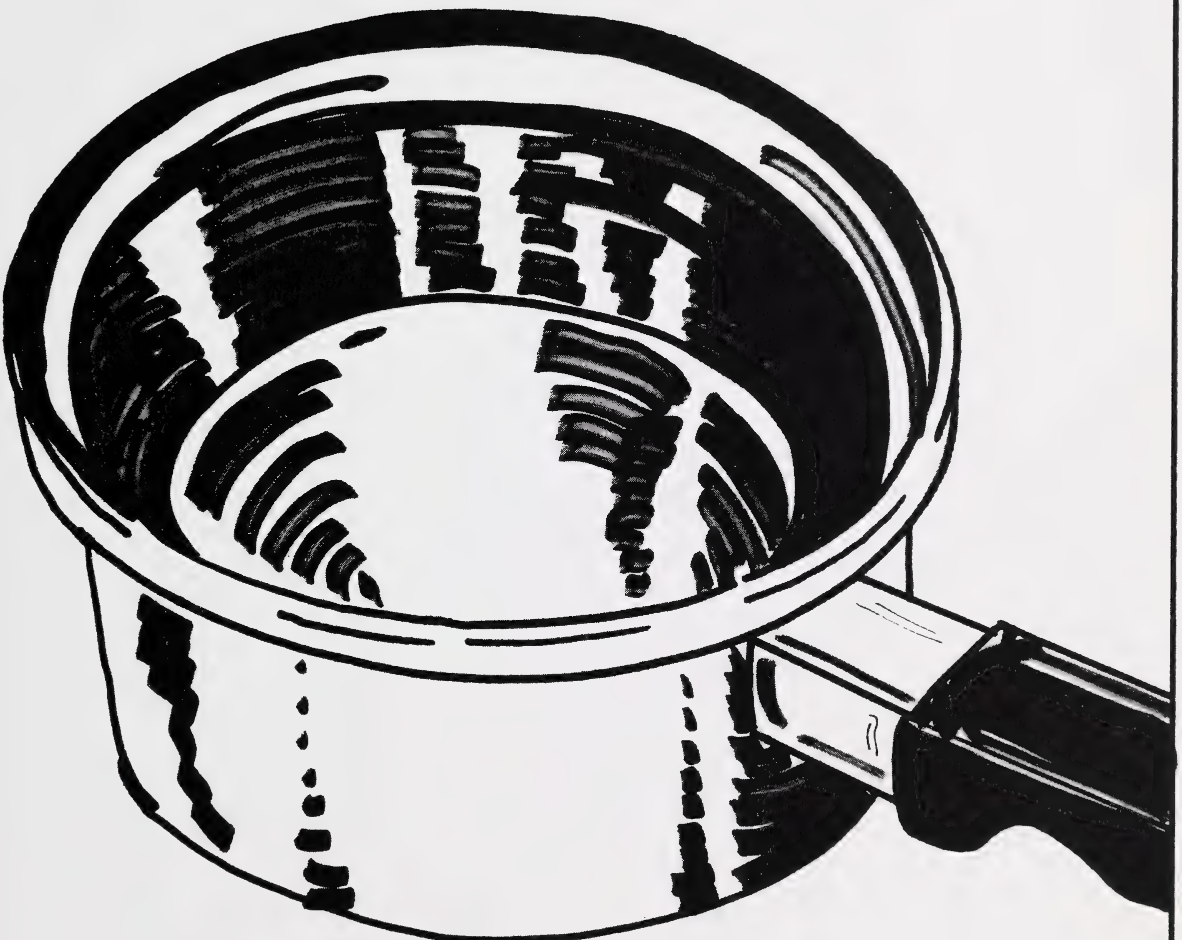
7. Висипаю зварений риж у миску.

8. Додаю до рижу підсмажену городину, креветки й гриби.

9. Їм. Який смачний китайський риж!

Мовні варіянти: риж — рис
сковорода — пательня
каструля — баняк, казан

©2003 Міністерство освіти Альберти



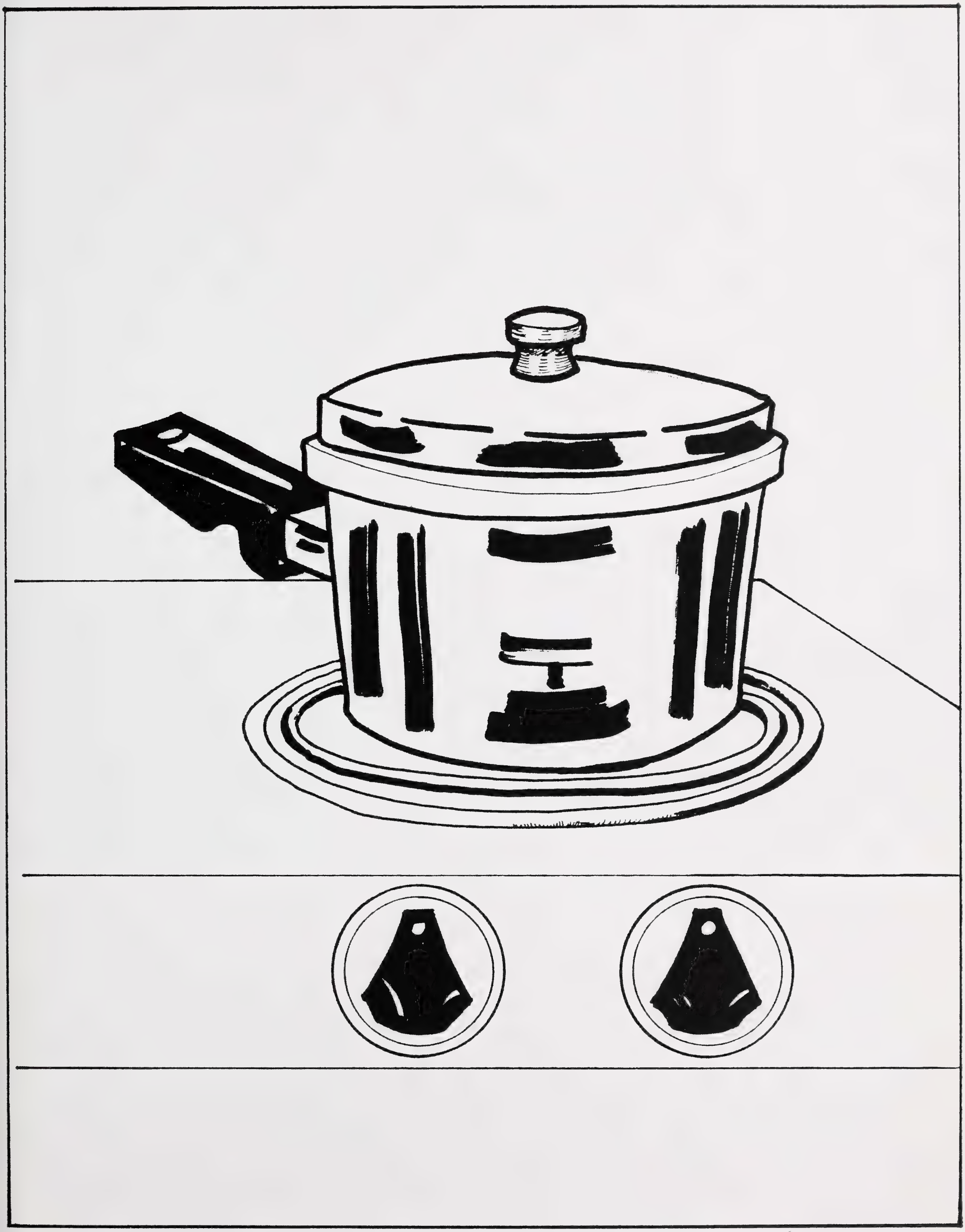
©2003 Міністерство освіти Альберти



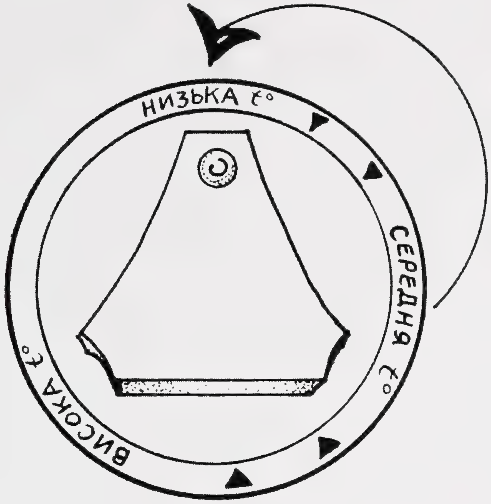
©2003 Міністерство освіти Альберти

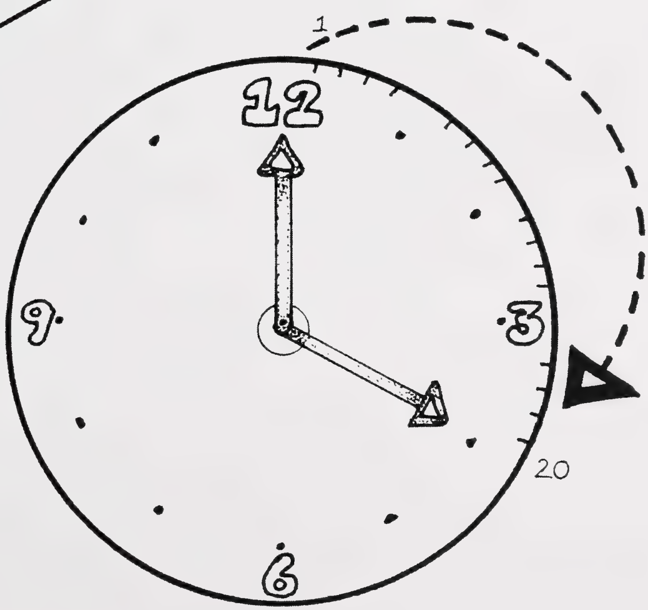


©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти

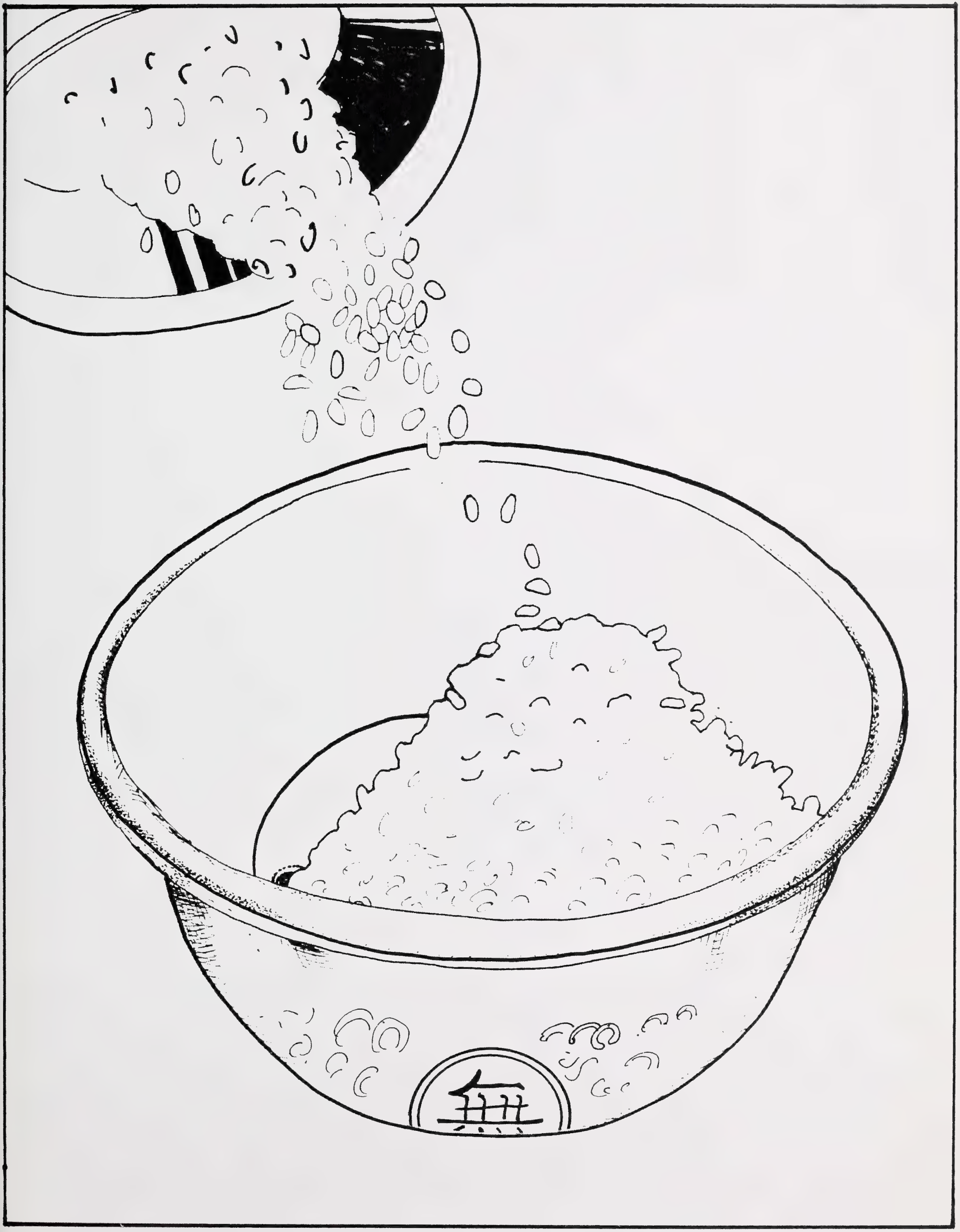




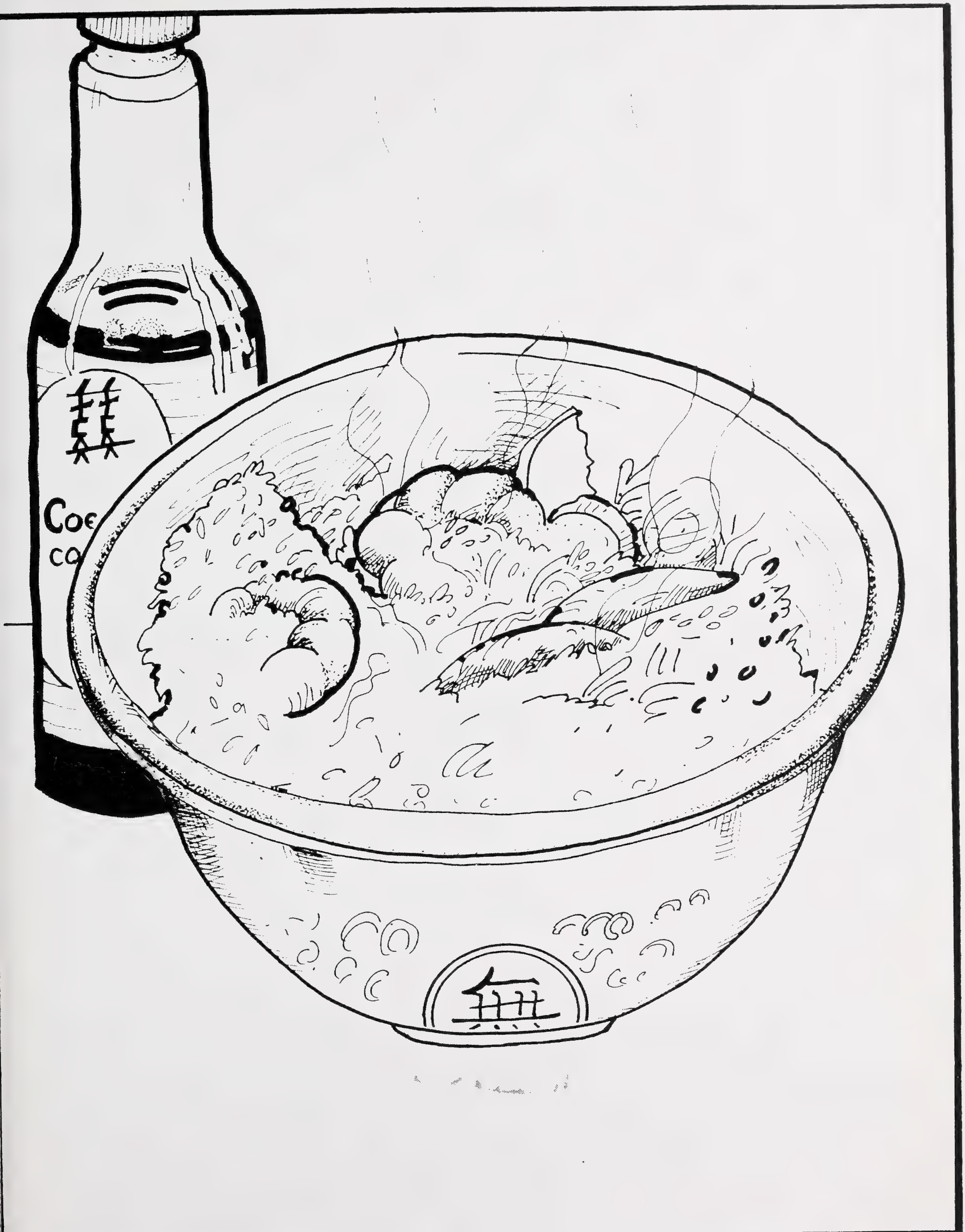
 ©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



 ©2003 Міністерство освіти Альберти



 ©2003 Міністерство освіти Альберти

Нова 5 Повтор-імітація 7

Беру каструлю.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Міряю й наливаю в неї півлітра води.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Сиплю риж. Солю.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Накриваю каструлю покришкою.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Зменшую вогонь. Варю риж двадцять (20) хвилин.

Нова 5 Повтор-імітація 7

На сковороді підсмажую цибулю, селеру, креветки й гриби.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Висипаю зварений риж у миску.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Додаю до рижу підсмажену городину, креветки й гриби.

Нова 5 Повтор-імітація 7

Їм. Який смачний китайський риж!

КИТАЙСЬКИЙ РИЖ

Нова 5 Повтор-імітація 7

Нова 5 Повтор-імітація 7

Нова 5 Повтор-імітація 7



ПОДОРОЖУЮ ЛІТАКОМ

1. Я купую квиток в аеропорті. Я лечу до Торонто.

2. Здаю свій баґаж у баґажний відділ. Тут зважують валізи.

3. Сідаю на своє місце. Застібаю ремінь безпеки.

4. Пілот заводить мотор.

5. Літак злітає. Люди, авта й будинки виглядають як мурашки.

6. Стюард розносить їжу й напої.

7. Моя сусідка надягає навушники й слухає музику.

8. Я читаю. Моя сусідка заснула.

9. Літак приземляється в Торонто.

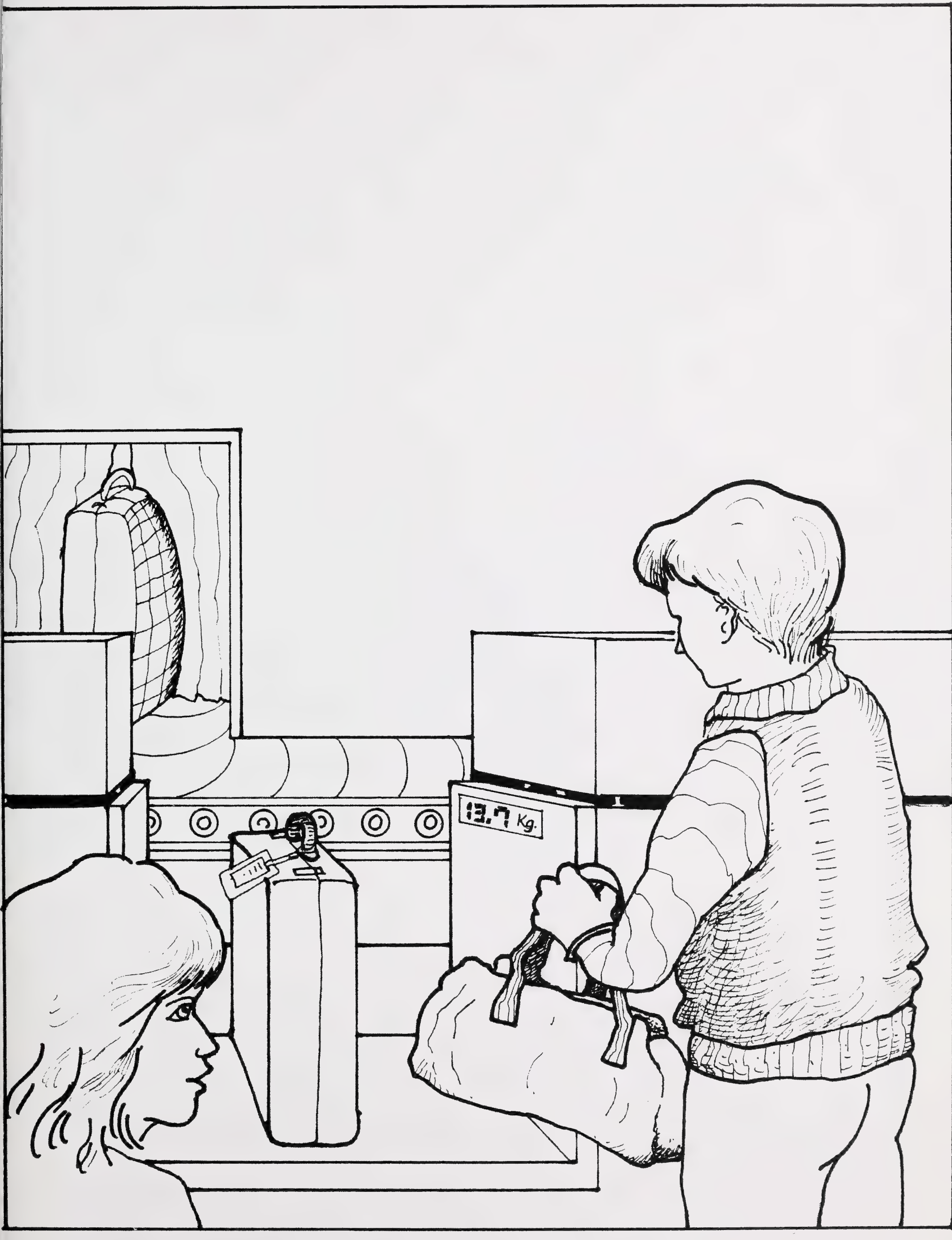
10. Я виходжу з літака.

Мовні варіянти: аеропорт — летовище, аеродром

©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



 ©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



 ©2003 Міністерство освіти Альберти



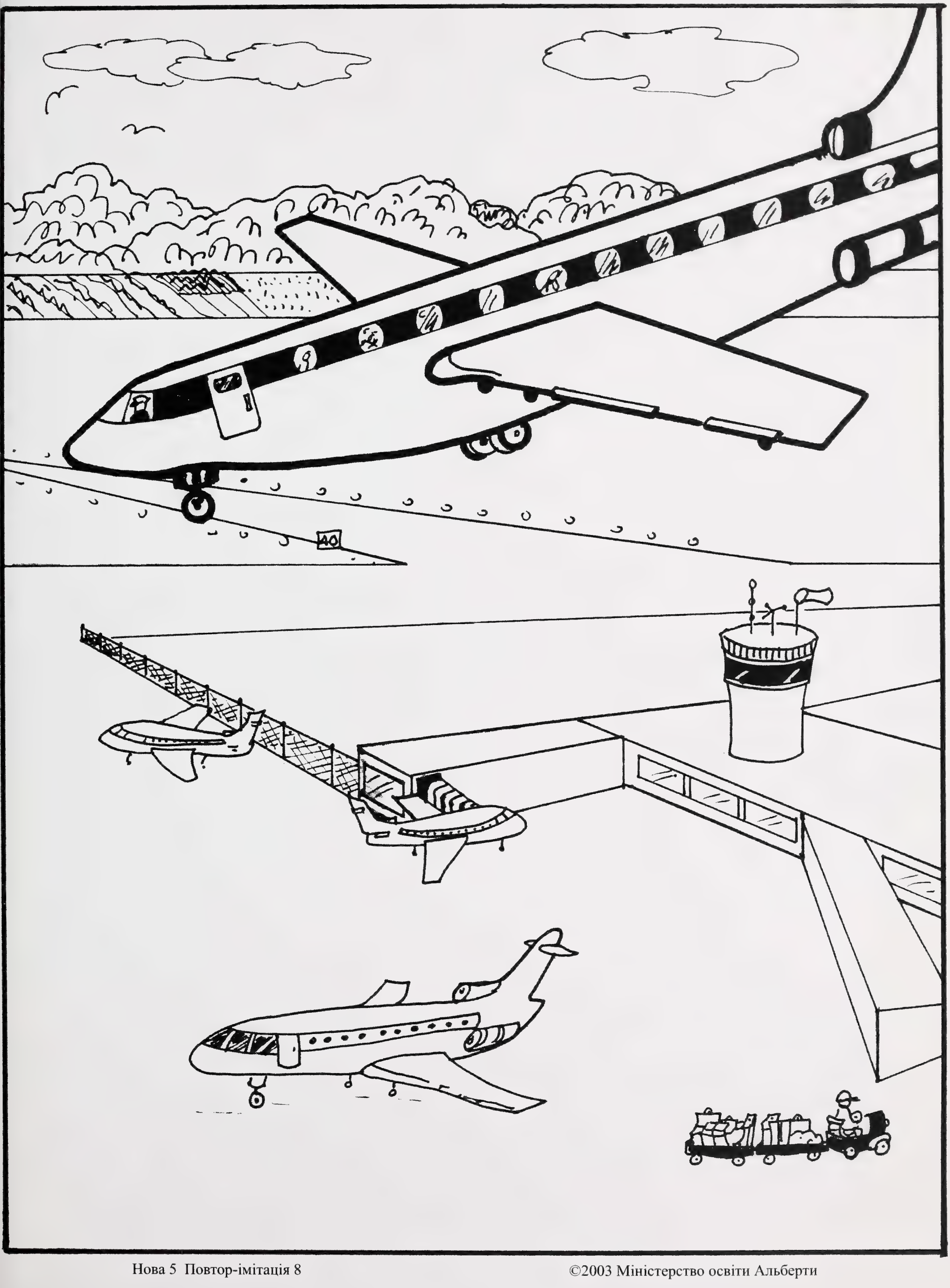
©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



 ©2003 Міністерство освіти Альберти

Я купую квиток в аеропорті. Я лечу до Торонто.

Здаю свій баґаж у баґажний відділ. Тут зважують валізи.

Сідаю на своє місце. Застібаю ремінь безпеки.

Нова 5 Повтор-імітація 8

Пілот заводить мотор.

Нова 5 Повтор-імітація 8

Літак злітає. Люди, авта й будинки виглядають як мурашки.

Нова 5 Повтор-імітація 8

Стюард розносить їжу й напої.

Нова 5 Повтор-імітація 8

Моя сусідка надягає навушники й слухає музику.

Нова 5 Повтор-імітація 8

Я читаю. Моя сусідка заснула.

Літак приземляється в Торонто.

Нова 5 Повтор-імітація 8

Я виходжу з літака.

Нова 5 Повтор-імітація 8

ПОДОРОЖУЮ ЛІТАКОМ



ВЕЧІРНІ НОВИНИ

1. Добрий вечір, шановні глядачі.
   Я — Рома Яковенко.
   Ви слухаєте сьогоднішні новини.

2. На шосе номер шість (6) трапилася автомобільна катастрофа. Загинуло п'ять (5) осіб.

3. Працівники пошти далі страйкують.

4. Новини спорту. Бейсбол. Едмонтон здобув перемогу над Ванкувером з рахунком чотири: три (4:3).

5. Захисник Юрій Коваль підписав контракт з нашою гокейною командою. Він буде отримувати триста тисяч (300 000) долярів річно.

6. Новий світовий чемпіон з ґолфу — Том Козак із Австралії.

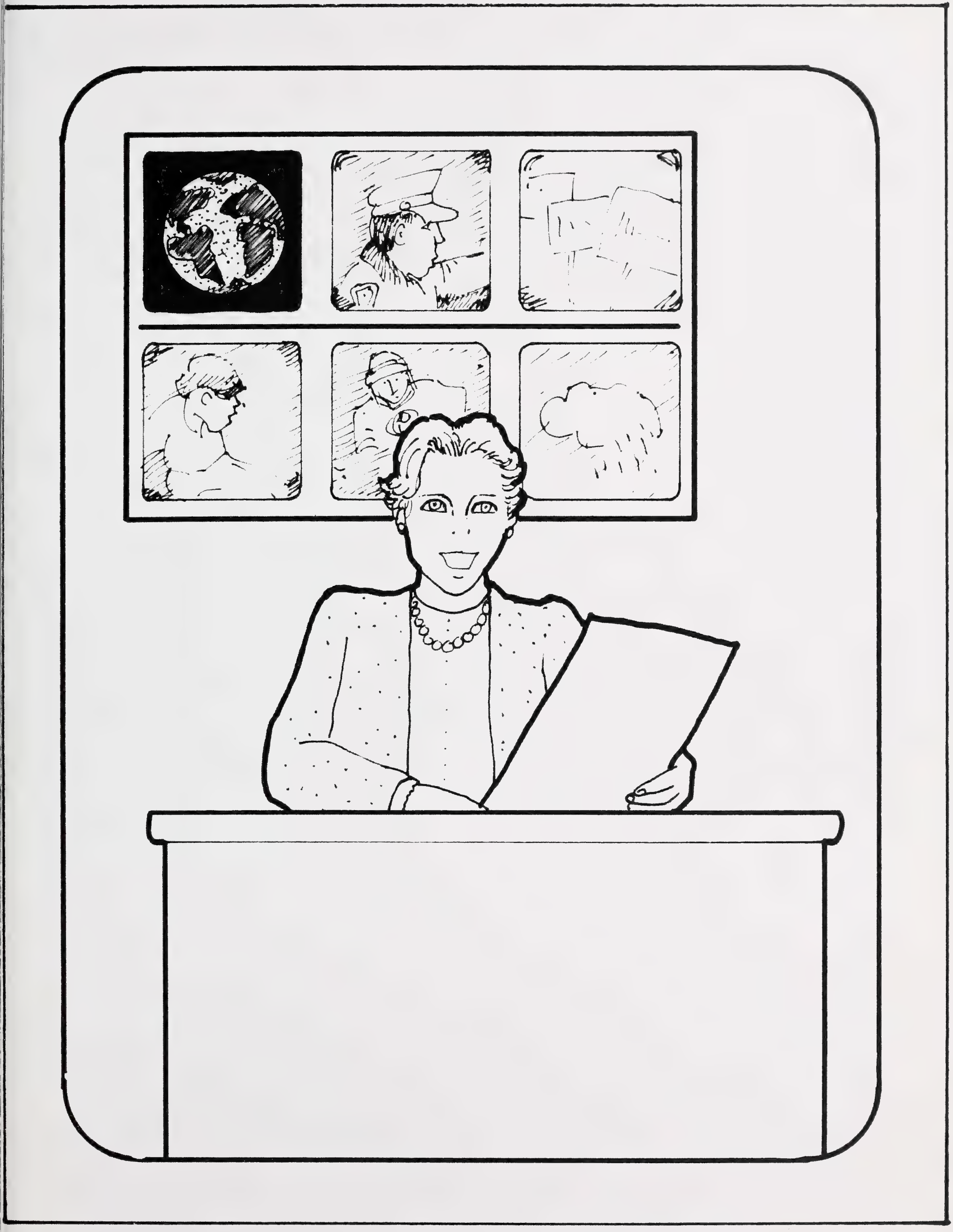
7. Погода. Завтра буде соняшно й сухо.
   Температура вдень — двадцять вісім градусів (28°) тепла. Вночі — п'ятнадцять градусів (15°) тепла.

8. У наступні дві доби передбачається дощ.

9. Усього доброго! Надобраніч.

Мовні варіянти: градус — ступінь

©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти

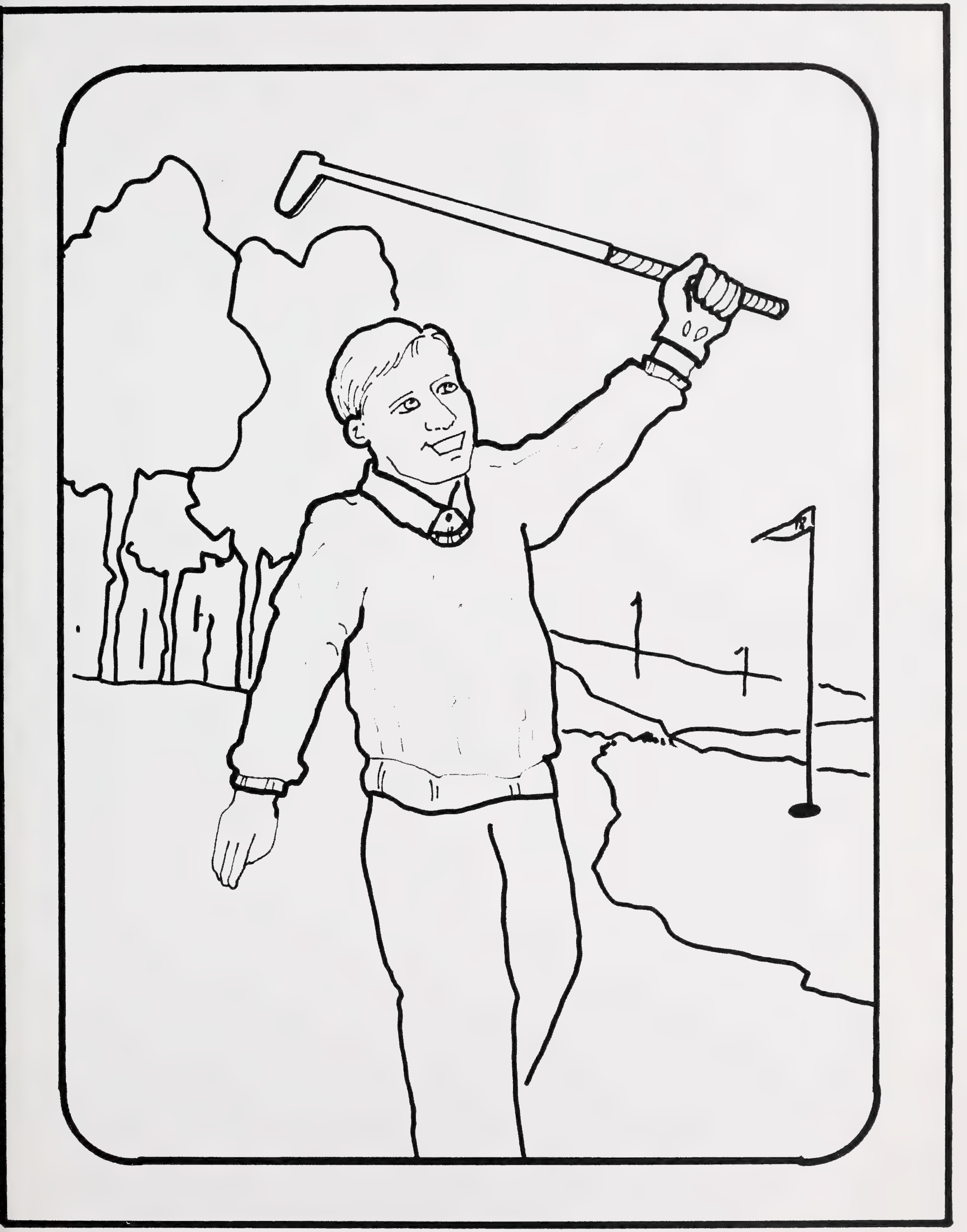


©2003 Міністерство освіти Альберти

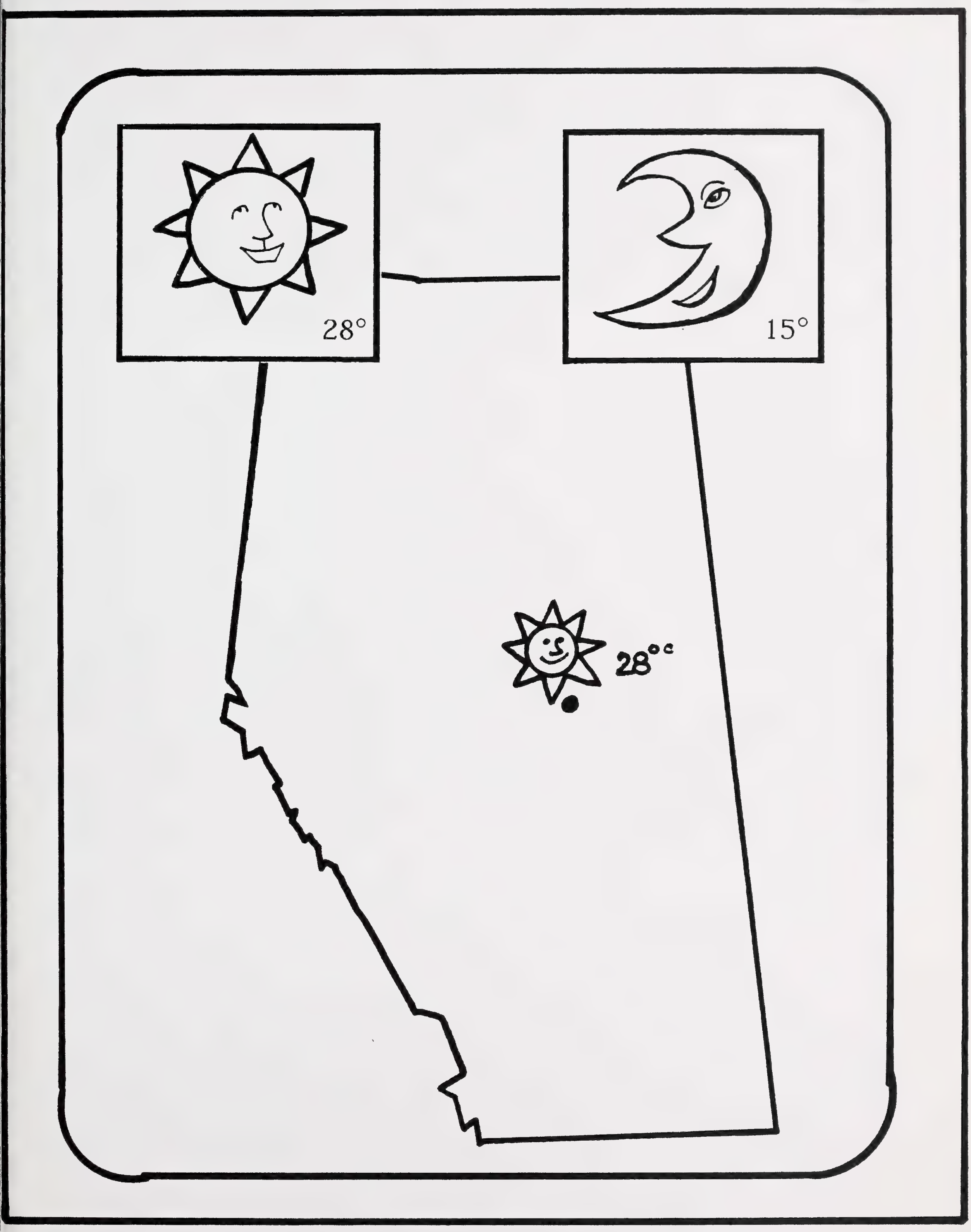
300 000 долярів
Захисник
Юрій Коваль
23 роки



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти

Добрий вечір, шановні глядачі. Я — Рома Яковенко. Ви слухаєте сьогоднішні новини.

На шосе номер шість (6) трапилася автомобільна катастрофа. Загинуло п'ять (5) осіб.

Працівники пошти далі страйкують.

Новини спорту. Бейсбол. Едмонтон здобув перемогу над Ванкувером з рахунком чотири:три (4:3).

Нова 5 Повтор-імітація 9

Новий світовий чемпіон з ґолфу — Том Козак із Австралії.

Нова 5 Повтор-імітація 9

У наступні дві доби передбачається дощ.

Нова 5 Повтор-імітація 9

Нова 5 Повтор-імітація 9

Усього доброго!
Надобраніч.

Нова 5 Повтор-імітація 9

Захисник Юрій Коваль підписав контракт з нашою гокейною командою. Він буде отримувати триста тисяч (300 000) долярів річно.

Нова 5 Повтор-імітація 9

Погода. Завтра буде соняшно й сухо. Температура вдень — двадцять вісім градусів (28°) тепла. Вночі — п'ятнадцять градусів (15°) тепла.

ВЕЧІРНІ НОВИНИ

Нова 5 Повтор-імітація 9

Нова 5 Повтор-імітація 9

Нова 5 Повтор-імітація 9



ГРАЮ У ФУТБОЛ

1. Одягаю футбольну форму: футболку, шорти, шкарпетки. Я маю число десять (10) на футболці.

2. Узуваю футбольні бутси з шипами.

3. У нашій команді одинадцять (11) гравців.

4. Це головний суддя. Він судить матч. Суддя має свисток.

5. Це бокові судді. Вони мають прапорці. Вони допомагають головному судді.

6. Я вдаряю м'яч ногою. Я відбиваю м'яч головою. Я беру м'яч на груди.

7. Тільки воротар може ловити м'яч руками.

8. Я забиваю м'яч у ворота суперника. Гол!!!

9. Закінчився перший тайм. Рахунок один:нуль (1:0) на користь нашої команди.

10. Зараз буде другий тайм. Цікаво, хто переможе?

Мовні різновиди: тайм — період

©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



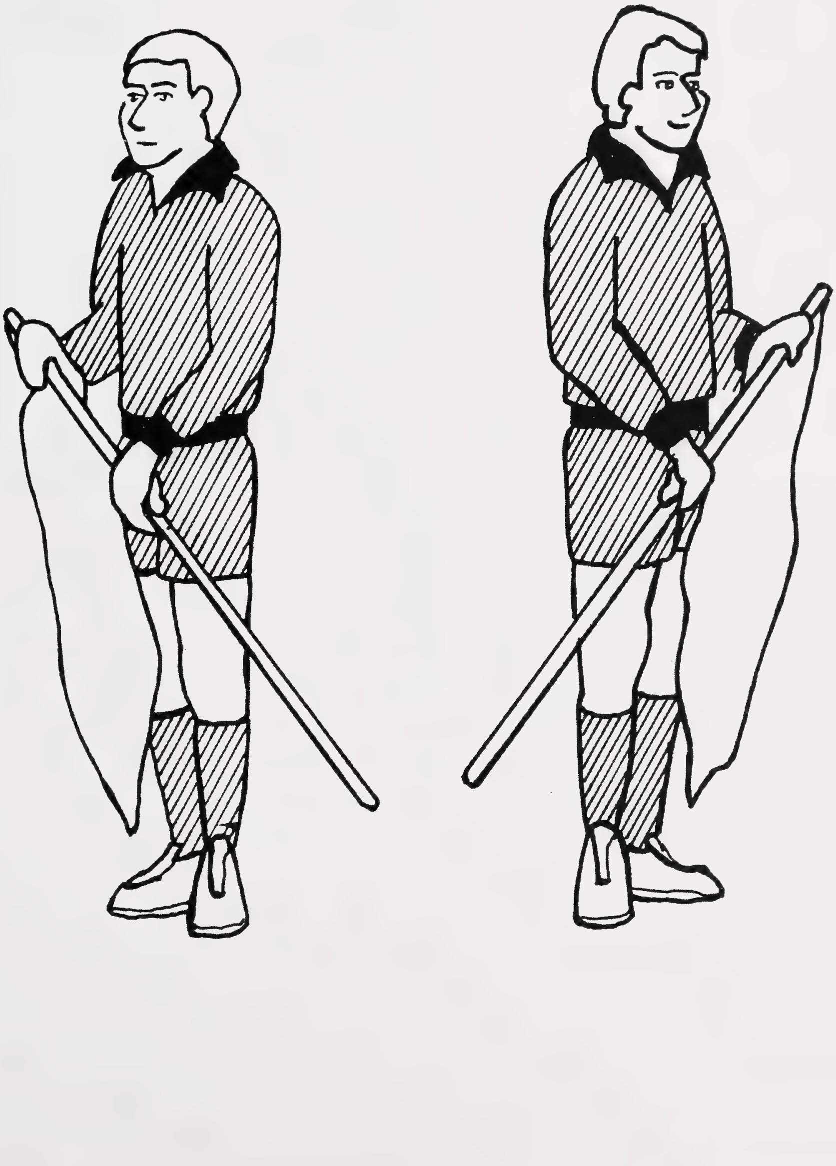
©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти



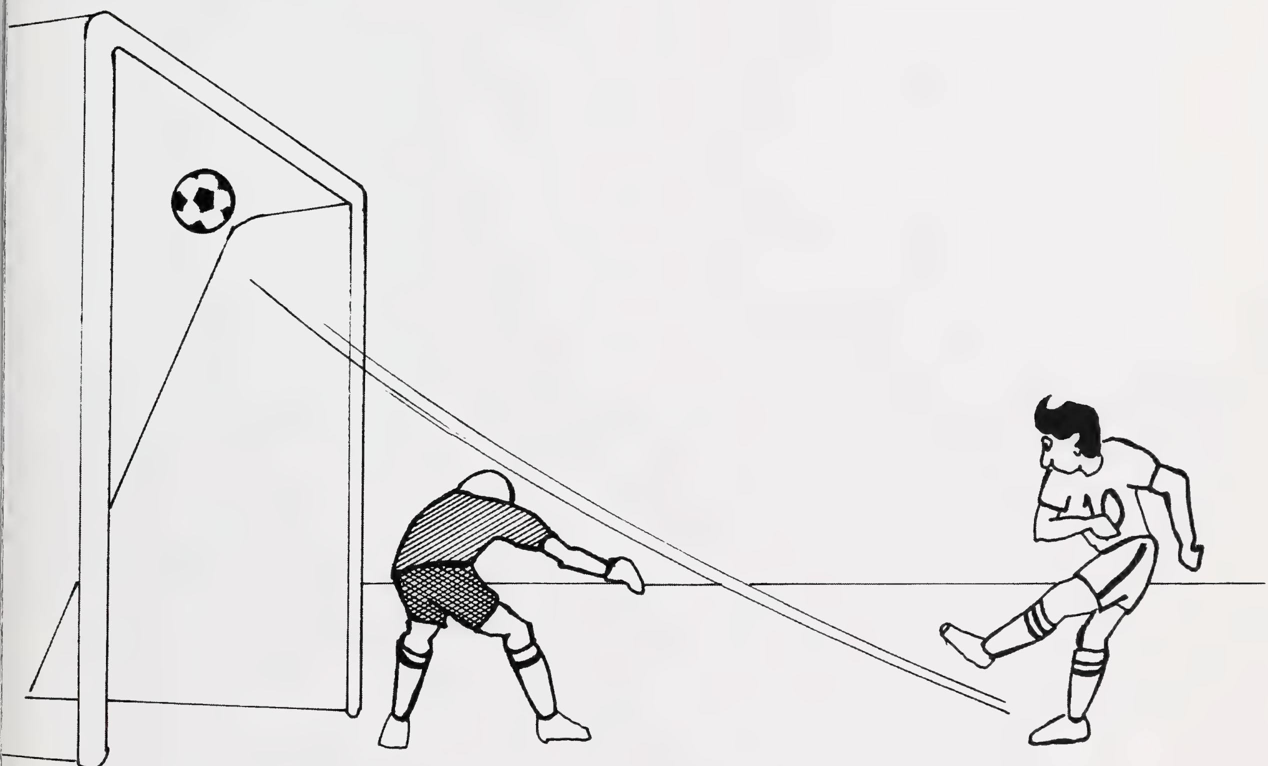
 ©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти

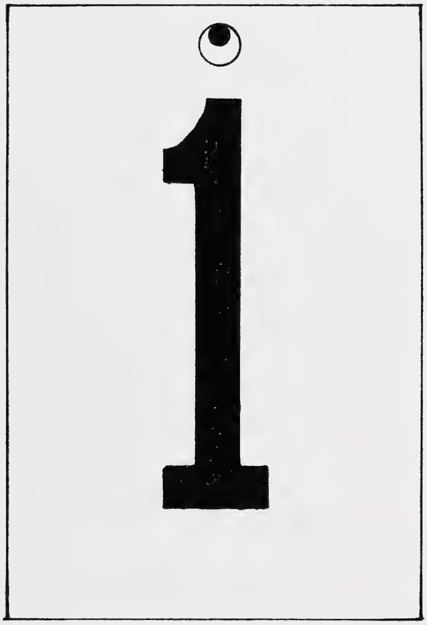


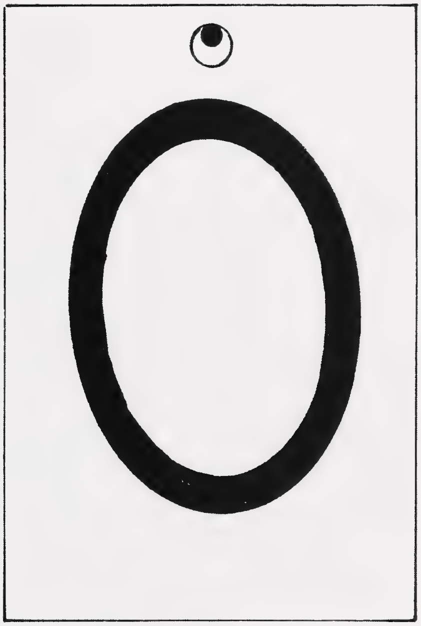
©2003 Міністерство освіти Альберти



©2003 Міністерство освіти Альберти

КОМАНДА ГОСПОДАРІВ	КОМАНДА ГОСТЕЙ





©2003 Міністерство освіти Альберти



 ©2003 Міністерство освіти Альберти

Нова 5 Повтор-імітація 10

Одягаю футбольну форму: футболку, шорти, шкарпетки. Я маю число десять (10) на футболці.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Узуваю футбольні бутси з шипами.

Нова 5 Повтор-імітація 10

У нашій команді одинадцять (11) гравців.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Це головний суддя. Він судить матч. Суддя має свисток.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Це бокові судді. Вони мають прапорці. Вони допомагають головному судді.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Я вдаряю м'яч ногою. Я відбиваю м'яч головою. Я беру м'яч на груди.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Тільки воротар може ловити м'яч руками.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Я забиваю м'яч у ворота суперника. Гол!!!

Нова 5 Повтор-імітація 10

Закінчився перший тайм. Рахунок один: нуль (1:0) на користь нашої команди.

Нова 5 Повтор-імітація 10

Зараз буде другий тайм. Цікаво, хто переможе?

Нова 5 Повтор-імітація 10

ГРАЮ У ФУТБОЛ

Нова 5 Повтор-імітація 10



Acknowledgements

Instructional Strategy:	Dr. Olenka Bilash
Head of Development Team:	John Sokolowski
Publishing Director:	Marusia K. Petryshyn
Managing Editors:	Chrystia Kaye, Halyna Klid
Assistant to the Head of the Development Team:	Helen Czar
Revision Consultants:	Myroslawa Fodchuk, Melody Kostiuk, Kathy Sosnowski
Language Consultants:	Dr. Yar Slavutych, Irene Sywenky
Production Design:	Rob Tao
Cover Art:	Barbara Hartmann
Copyeditors:	Sofia Lazar, Dr. Tatiana Nazarenko, Mykola Soroka, Irene Sywenky
Inputter:	Sofia Lazar

Pilot Edition

Writers:	Halia Jaremko, John Sokolowski, Kathy Sosnowski
Illustrators:	Barbara Hartmann and Karan Smith
Manager Editor:	Irena Tarnawsky
Copyeditors:	Helen Czar, Bohdan Struminsky
Head of Development Team:	John Sokolowski
In-service Consultants:	Dr. Olenka Bilash, Irena Tarnawsky
Piloting School Boards:	County of Lamont No. 30, County of Minburn No. 27, Edmonton, School District No. 7, Edmonton R.C. Separate School District No. 7, Sherwood Park Catholic, Separate School District No. 105
Piloting Teachers:	Larissa Bombak, Bob Boyechko, Markiana Cyncar-Hryschuk, Theresa Hall, Terenia Ilkiw, Bill Stetzenko
Inputters:	Barbara Yusypchuk, Victoria Zukiwsky

The development of the Nova Ukrainian Language Development Series was sponsored by the **Learning and Teaching Resources Branch, Alberta Learning**.

The publication of the Nova 5 level of the Nova Ukrainian Language Development Series was made possible by the financial support of the
Ukrainian Professional Business Club of Edmonton,
Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and the
Ukrainian Canadian Congress, Thunder Bay.

©2003 Alberta Learning



Нова 5: Повтор-імітація

Навчальна стратегія:	Д-р Оленка Білаш
Керівник проєкту:	Іван Соколовський
Видавничий директор:	Маруся К. Петришин
Технічні редактори:	Христя Кей, Галина Клід
Асистент керівника проєкту:	Галина Цар
Зміни та доповнення:	Мелодія Костюк, Катруся Сосновська, Мирослава Фодчук
Мовні консультанти:	Ірина Сивенька, д-р Яр Славутич
Комп'ютерний макет видання:	Роб Тао
Обкладинка:	Барбара Гартманн
Коректори:	Софія Лазар, д-р Тетяна Назаренко, Ірина Сивенька, Микола Сорока
Комп'ютерний набір:	Софія Лазар

Експериментальне видання

Автори:	Іван Соколовський, Катруся Сосновська, Галя Яремко
Ілюстрації:	Барбара Гартманн і Каран Смит
Керівник проєкту:	Іван Соколовський
Технічний редактор:	Ірина Тарнавська
Коректори:	Богдан Струмінський, Галина Цар
Інструктори-консультанти:	Д-р Оленка Білаш, Ірина Тарнавська
Ради експериментальних шкіл:	Ламонтський район ч. 30, Мінбурнський район ч. 27, Едмонтонська публічна шкільна округа ч. 7, Едмонтонська католицька сепаратна шкільна округа ч. 7, Шервудпаркська католицька сепаратна шкільна округа ч. 105
Учителі-учасники експерименту:	Боб Боєчко, Лариса Бомбак, Тереза Галл, Тереня Ільків, Бил Стеценко, Маркіяна Цинцар-Грищук
Комп'ютерний набір:	Вікторія Жуківська, Барбара Юсипчук

Видання підготовлено на замовлення **Відділу учнівських і вчительських матеріялів Міністерства освіти Альберти.**

Публікація матеріялів для 5-ої кляси як частина Програми навчання української мови "Нова" була здійснена за фінансовою допомогою
Клюбу українських професіоналістів і підприємців Едмонтону,
Канадської фундації українських студій, та
Конґресу українців Канади, Тандер Бей.

©2003 Міністерство освіти Альберти

НОВА 5

ПОВТОР-ІМІТАЦІЯ

Нова: Програма навчання української мови

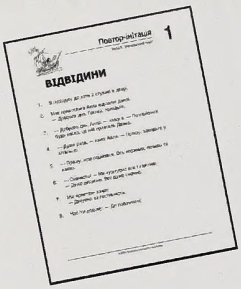
Повтор-імітація — це набір видів діяльности, в якому дієслова вживаються для опису процесу або послідовности дій стосовно певного виду діяльности. Наприклад, перегляд вечірніх новин по телебаченню чи пакування валізи.

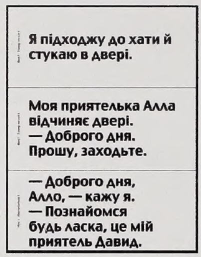
NOVA 5

ECHO ACTING

Nova: A Ukrainian Language Development Series

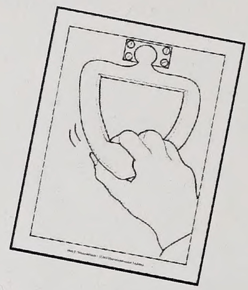
Echo Acting—a series using action verbs to describe a process or a sequence of actions related to a specific activity. For example, watching the evening news on television or packing a suitcase.


Повтор-імітація 1
Відвідини


Я підходжу до хати й стукаю в двері.

Моя приятелька Алла відчиняє двері.
— Доброго дня.
Прошу, заходьте.

— Доброго дня, Алло, — кажу я.
— Познайомся будь ласка, це мій приятель Давид.



Нова 5: Заголовки

1. Відвідини
2. Пакування валізи
3. Пожежа
4. Листування
5. Подорожую поїздом
6. У лябораторії
7. Китайський риж
8. Подорожую літаком
9. Вечірні новини
10. Граю у футбол

Nova 5 Titles

1. Visiting
2. Packing a Suitcase
3. A Fire
4. Writing a Letter
5. Travelling by Train
6. In the Laboratory
7. Chinese Rice
8. Travelling by Plane
9. Evening News
10. Playing Soccer

- **10 навчальних розділів**
- **учительський текст**
- **картки з реченнями**
- **ілюстрації**
- **методичні вказівки**

- **10 units**
- **teacher's text**
- **large sentence strips**
- **illustrations**
- **instructions**

ISBN 1-895380-39-1

9 780895 380395